



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRADE/306
26 January 2004

ORIGINAL: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Седьмая сессия 13-16 мая 2003 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ
ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

ОСНОВНЫЕ ИТОГИ

На своей седьмой сессии Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства:

Одобрил новые процедуры утверждения своих докладов и организации сессий Комитета (пункты 9, 13, 16 и приложения I и II);

Принял решение о расширении своей Сети центров тиражирования с целью охвата всего региона и более эффективного обслуживания крупных стран с переходной экономикой, например Украины и Российской Федерации (пункт 22);

Одобрил изменение названия РГ.7 с "Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества" на "Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества" (пункт 40);

Одобрил решение о создании в рамках РГ.6 новой специальной группы экспертов по надзору за рынком с целью оказания помощи правительствам в разработке эффективных систем контроля за соответствием реализуемых на рынке продуктов применяемым стандартам и регламентам (пункт 51);

Одобрил разработку в рамках РГ.6 дополнительного экспериментального проекта по использованию Международной модели нормативного согласования в секторе техники для земляных работ (пункт 53);

Утвердил предложение о проведении, в случае необходимости, внеочередной пленарной сессии СЕФАКТ ООН осенью 2003 года (пункт 61);

Одобрил решение издать подготовленную совместно с Комитетом по внутреннему транспорту публикацию "Инструменты и рекомендации в области упрощения процедур торговли и перевозок" (пункт 66);

Утвердил предложение о пересмотре формата программы работы и соответствующих процедур (пункт 70);

Утвердил свою программу работы на 2003-2005 годы (пункт 71 и приложение III);

Принял решение провести в рамках своей сессии 2004 года форум по проблемам, с которыми столкнется регион в области развития торговли, промышленности и предпринимательства после расширения Европейского союза, и в частности по проблемам, стоящим перед "новыми соседями" (пункты 97 и 99);

ПРИМЕЧАНИЕ: С текстами всех документов, перечисленных в настоящем докладе, можно ознакомиться в Интернете по следующему адресу: <http://www.unec.org/trade>

1. Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства провел свою седьмую сессию 13 и 16 мая 2003 года. Во вторую половину дня 13 мая состоялось совместное заседание с Центром по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН). Кроме того, 14 и 15 мая Комитет в сотрудничестве с СЕФАКТ ООН организовал "Второй международный форум по упрощению процедур торговли: совместное использование преимуществ глобализации в новом контексте безопасности".
2. В работе сессии участвовали представители следующих стран: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.
3. В работе сессии также приняли участие представители Европейского сообщества.
4. На сессии присутствовали представители следующих организаций и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Западной Азии (ЭСКЗА), Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки (ЭКА), Международного торгового центра (МТЦ), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирного банка.
5. На сессии присутствовали представители следующих межправительственных организаций: Банка международных расчетов (БМР), Программы по упрощению процедур торговли и облегчению перевозок для Юго-Восточной Европы (УППЮВЕ) и Всемирной торговой организации (ВТО).
6. Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН), Международная ассоциация портов и гаваней (МАПГ), Международная ассоциация смешанных перевозок (МАСП), Международная организация по стандартизации (ИСО).
7. В соответствии со статьей 11 круга ведения Европейской экономической комиссии в работе сессии участвовали представители следующих стран: Австралии, Анголы, Буркина-Фасо, Египта, Ирана (Исламской Республики), Кении, Китая, Малайзии, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Парагвая, Республики Кореи, Туниса, Ямайки и Японии.

8. По приглашению секретариата в работе сессии участвовали следующие организации: Армяно-европейский консультационный центр по политическим и правовым вопросам, Азиатско-Тихоокеанский совет по упрощению процедур торговли и электронных деловым операциям (АФАКТ), Ассоциация "Эст ранконтр Уэст", "Консалтант энд партнерс С.В.". Японский совет содействия развитию электронной торговли, "Фрейт деск технолоджиз инк.", Глобальный консультативный совет по электронным деловым операциям, "Гранд-медиа лтд.", Греческая федерация судовых агентов и маклеров, Международная коалиция по борьбе с контрафакцией, Союз независимых потребителей, Институт информационной индустрии, Ирландский национальный комитет Международной торговой палаты, Отделение Торгово-промышленной палаты Маврикия, Молдавская ассоциация по управлению поставками, Национальный центр маркетинга и конъюнктуры цен (Беларусь), Нигерийский комитет по торговым процедурам, "Норстелла", Организация по развитию стандартов структурированной информации (ОРССИ), "Транскор корпорэйшн/Инновейтив трейд нетуорк груп" и Ассоциация женщин-предпринимателей Республики Молдова.

Пункт 1 - Утверждение повестки дня

Документация:

ECE/TRADE/305/Rev.1	Предварительная повестка дня седьмой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства
---------------------	---

Принятые решения

9. Комитет одобрил новую процедуру утверждения своего доклада, содержащуюся в приложении I.
10. Комитет утвердил предварительную повестку дня, внося небольшие изменения в порядок обсуждения ее пунктов.

Пункт 2 - Выборы должностных лиц

11. Было подтверждено, что нынешние Председатель и заместители Председателя Комитета будут занимать эти посты в течение еще одного года: г-н А. Шафарик-Пстрош (Чешская Республика) будет занимать пост Председателя, а г-жа А. Октем (Турция), г-н Р. ван Кёйк (Нидерланды) и г-н Т. Тойчубаев (Кыргызстан) - посты заместителей Председателя.

Пункт 3 - Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят восьмой сессией Европейской экономической комиссии

Документация:

TRADE/2003/1	Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят седьмой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и представляющие особый интерес для Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства
TRADE/2003/1/Add.1	Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят восьмой сессией Европейской экономической комиссии
TRADE/2003/2	Доклад об организационном укреплении Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства

12. По этому пункту повестки дня выступила директор Отдела развития торговли и лесоматериалов, которая остановилась на вопросах, обсуждавшихся на сессии Комиссии в марте 2003 года и имеющих непосредственное отношение к работе Комитета. Это две группы вопросов: "Укрепление Организации" и "Основные направления политики и мероприятия". Что касается первой группы вопросов, то была подчеркнута необходимость повышения эффективности ЕЭК ООН, и в частности работы Комитета. В связи со второй группой вопросов Комитету будет необходимо принять участие в реализации инициатив ЕЭК ООН, направленных на оказание поддержки странам, в настоящее время не вступающим в Европейский союз, с целью обеспечения их более эффективной интеграции в региональную и глобальную экономику. Она также отметила необходимость постоянного учета трех элементов устойчивого развития (экономического, экологического и социального) в программе работы Комитета.

13. Затем Председатель внес на рассмотрение предложение Бюро, содержащееся в документе TRADE/2003/2 и касающееся организации сессий Комитета. В соответствии с этим предложением Комитет будет подробно рассматривать работу по линии одной из двух подпрограмм, относящихся к его компетенции, на основе ротации. Ежегодный форум Комитета будет организовываться на тему, имеющую отношение к рассматриваемой подпрограмме. Кроме того, Комитет будет проводить свои сессии в течение той же недели, что и один или несколько вспомогательных органов, осуществляющих деятельность по линии соответствующей подпрограммы. По просьбе представителя Греции, выступавшего

от имени Европейского союза, по этому предложению был сделан ряд уточнений, которые затем были включены в текст.

Принятые решения

14. Комитет принял к сведению документы TRADE/2003/1 и TRADE/2003/1/Add.1.
15. Комитет просил Бюро изучить последствия деятельности в области устойчивого развития для программы работы и сообщить о полученных результатах на следующей сессии.
16. Комитет одобрил содержащееся в документе TRADE/2003/2 предложение о порядке организации сессий Комитета с изменениями, указанными в приложении II.

Пункт 4 - Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли

Документация:

ECE/TRADE/NONE/2003/2	Глава 6 Обзора экономического положения Европы (ECE/EAD/2003/2)
ECE/TRADE/NONE/2003/3	Результаты Рабочего совещания на тему "Торговля, предпринимательская и инвестиционная деятельность в "большой" Европе".

17. Руководитель Отдела экономического анализа представил анализ последствий расширения ЕС. Он считает, что этот процесс расширения будет в целом выгоден для стран, не вступающих в ЕС, поскольку он будет стимулировать рост в странах, которые вступают в ЕС и которые относятся к числу наиболее важных рынков первой группы стран, а также в связи с появлением новых возможностей для развития экспорта после принятия странами, вступающими в ЕС, тарифов ЕС, которые в среднем ниже текущих. Это, вероятно, позволит компенсировать первичный негативный эффект, которым, по его мнению, станет сокращение так называемой "чемоданной торговли", что затронет главным образом пограничные районы. Он также считает, что последствия для ПИИ в странах, не вступающих в ЕС, будут весьма незначительными, поскольку в процессе принятия инвестиционных решений более важную роль играют местные факторы.

18. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов затем сообщила о результатах Рабочего совещания на тему "Торговля, предпринимательская и инвестиционная деятельность в "большой" Европе", которое было проведено под эгидой Комитета 7 апреля 2003 года. Это рабочее совещание явилось важным вкладом в осуществление программы работы в этой области, при этом участие в нем приняло большое число экспертов, которые дали ему положительную оценку.

Принятые решения

19. Комитет принял к сведению документ TRADE/NONE/2003/2 и сообщение Отдела экономического анализа о последствиях расширения ЕС и его значении для будущей работы Комитета.

20. Комитет принял к сведению документ TRADE/NONE/2003/3 и просил секретариат опубликовать отчет о результатах Рабочего совещания Комитета на тему "Торговля, предпринимательская и инвестиционная деятельность в "большой" Европе", которое состоялось 7 апреля 2003 года.

Пункт 5 - Деятельность по развитию торговли

Документация:

TRADE/2003/3	Деятельность по развитию торговли
TRADE/2003/3/Add.1	Доклад о деятельности Сети центров тиражирования
ECE/TRADE/284	КД-ПЗУ, Наилучшая практика международных деловых операций - сборник Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства

21. Секретариат представил информацию об основных направлениях деятельности по развитию торговли: выпуск на КД-ПЗУ сборника норм, рекомендаций и публикаций Комитета, издание в Интернете Справочника по вопросам поощрения развития торговли, содержащего ключевую информацию для установления контактов с организациями государств - членов ЕЭК ООН, занимающимися вопросами торговли, а также создание и обеспечение функционирования "Сети центров тиражирования", которая занимается вопросами пропаганды работы Комитета среди потенциальных пользователей в частном и в государственном секторах на национальном уровне.

Принятые решения

22. Комитет просил секретариат продолжить работу над Справочником по вопросам поощрения развития торговли и Сетью центров тиражирования. Он также просил расширить Сеть центров тиражирования с целью охвата ею более широкого географического региона, особенно таких крупных стран, как Российская Федерация и Украина. Кроме того, в случае выделения соответствующих ресурсов Комитет хотел бы, чтобы в эту Сеть были включены соответствующие организации других стран региона ЕЭК ООН, благодаря чему они смогут делиться своим опытом и оказывать помощь другим членам Сети.

23. Комитет принял к сведению документы TRADE/2003/3, TRADE/2003/3/Add.1 и ECE/TRADE/284.

ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Пункт 6 - Юридическая и коммерческая практика

Документация:

TRADE/2003/4 Последние изменения в деятельности Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5)

24. От имени бюро Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5) г-н Тимоти Трейнер (Соединенные Штаты), Председатель Консультативной группы РГ.5 по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в интересах поощрения инвестиций, сообщил о последних изменениях в деятельности Рабочей группы. Целевая группа в составе членов РГ.5 в настоящее время подготавливает документ о стратегии деятельности Рабочей группы в области юридической и коммерческой практики в период после расширения ЕС. Этот документ после консультации с соответствующими делегациями, включая ЕС, будет представлен следующей сессии РГ.5, которая состоится 17-19 ноября 2003 года. На этой сессии Рабочая группа уделит особое внимание деятельности Альянса ПГЧС по улучшению транспарентности и подотчетности в рамках проведения торгов. Из-за большого объема работы Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) не смогла организовать в 2003 году вторую "виларскую" конференцию по экономическим аспектам предупреждения конфликтов, однако секретариат ОБСЕ, безусловно, заинтересован в проведении такого совещания в будущем.

25. В прошлом году Консультативная группа несколько расширила тематику своих семинаров с целью изучения (помимо аспектов правоприменения) вопроса о стоимостной оценке, которая представляет особый интерес для правительств в связи с приватизацией.
26. Российская федерация настоятельно призвала секретариат организовать в кратчайшие сроки совещание Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами (ПГЧС), достаточно заблаговременно уведомив об этом делегатов, с тем чтобы они могли принять в нем участие.
27. Делегация Европейского сообщества отметила, что РГ.5 могла бы играть полезную роль в деле оказания содействия конвергенции нормативных и рыночных механизмов государств в соответствующих областях. Представляется, что это даст более удовлетворительные результаты, чем оказание помощи государствам СНГ в деле приведения их законодательства в соответствие с законами ЕС, поскольку ЕС уже осуществляет соответствующие программы технической помощи. Делегация отметила, что конференция "Виллар II" не будет организована, как это планировалось первоначально, но настоятельно призвала ЕЭК ООН предпринять усилия с тем, чтобы убедить ОБСЕ провести эту конференцию в начале 2004 года в Вене.

С дополнительной информацией о деятельности Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.unecsc.org/ie/Wp5/Welcome.html>

Принятые решения

28. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/4, представленный для информации.

Пункт 7 - Развитие промышленности и предпринимательства

Документация:

- | | |
|--------------------|--|
| TRADE/2003/5 | Резюме основных результатов четвертой сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8), 13-14 февраля 2003 года |
| TRADE/WP.8/2003/11 | Доклад о работе четвертой сессии Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8) |

29. Председатель Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства г-жа Юдит Хабуду (Венгрия) представила информацию о работе, проделанной после четвертой сессии РГ.8, и предложила Комитету обсудить пути и способы расширения охвата деятельности ЕЭК ООН, касающейся экономики основанной на знаниях. Она отметила, что Рабочая группа подготавливает углубленный обзор своей программы работы с целью выявления областей, представляющих интерес для большинства государств-членов. Именно в этом контексте будут проанализированы перспективы проведения ЕЭК ООН работы, касающейся экономики основанной на знаниях, включая вопрос о целесообразности учреждения новой рабочей группы по экономике основанной на знаниях.

30. Делегация Европейского сообщества подчеркнула, что будущие направления работы ЕЭК ООН, касающейся основанной на знаниях экономики, включая вопрос о целесообразности учреждения новой рабочей группы по основанной на знаниях экономике, должны быть тщательно изучены бюро Комитета и обсуждены на следующей сессии Рабочей группы 8. [См. также пункт 79]

С дополнительной информацией о деятельности Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.unecce.org/ie/wp8/main.htm>

Принятые решения

31. Комитет одобрил доклад (TRADE/WP.8/2003/11) о работе четвертой сессии Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства.

32. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/5, представленный для информации.

Пункт 8 - Сельскохозяйственные стандарты качества

Документация:

TRADE/2003/6 Последние изменения в деятельности Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества (РГ.7)

TRADE/WP.7/2002/9 Доклад о работе пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества (РГ.7)

33. Ввиду отсутствия Председателя Рабочей группы, г-на Дейвида Пристера (Соединенные Штаты), который не смог присутствовать на сессии, секретарь Рабочей группы представил документы TRADE/WP.7/2002/9 и TRADE/2003/6, в которых Рабочая группа просила Комитет утвердить решение об изменении ее названия с "Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества" на "Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества".

34. На последней сессии Комитета некоторые делегации подняли вопрос о сотрудничестве со Схемой ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи, в связи с чем секретариат с удовлетворением сообщил, что это сотрудничество продолжает успешно развиваться. Он заверил Комитет, что в рамках имеющихся как в ЕЭК ООН, так и в ОЭСР ресурсов принимаются все меры с целью обеспечения быстрой подготовки стандартов и соответствующих пояснительных брошюр. Дополнительные предложения о развитии более тесного сотрудничества будут обсуждены в ближайшее время между секретариатами и в соответствующих Специализированных секциях.

35. Он отметил, что секретариат в настоящее время стал уделять больше внимания работе в области создания потенциала, например, организации учебных курсов. В частности, 22-26 сентября 2003 года по этой линии в Москве будет проведено два мероприятия, которые организуются совместно с Российской Федерацией (одно из них будет посвящено применению стандарта ЕЭК ООН на говядину, а другое - проекту стандарта ЕЭК ООН на курятину). Просьба относительно организации учебного курса по вопросам применения стандарта ЕЭК ООН на говядину поступила также от Литвы. Кроме того, были приняты меры по налаживанию сотрудничества с другими региональными комиссиями Организации Объединенных Наций и МАКПТ, а также с Организацией черноморского экономического сотрудничества (ОЧЭС).

36. Делегация Европейского сообщества приняла к сведению информацию секретариата о сотрудничестве с ОЭСР. Делегации как Европейского сообщества, так и Российской Федерации подчеркнули важность этой работы и призвали увеличить объем ресурсов, выделяемых на деятельность в этой области.

37. Председатель отметил, что бюро Комитета готово обсуждать документально обоснованные просьбы о выделении дополнительных ресурсов с целью вынесения решения о возможных последующих мероприятиях.

С дополнительной информацией о деятельности Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества можно ознакомиться в Интернете по адресу:
<http://www.unece.org/trade/agr/welcome.htm>

Принятые решения

38. Комитет одобрил доклад (TRADE/WP.7/2002/9) о работе пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества.

39. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/6, представленный для информации.

40. Комитет одобрил изменение названия Рабочей группы с "Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества" на "Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества".

СОВМЕСТНОЕ ЗАСЕДАНИЕ КОМИТЕТА И СЕФАКТ ООН (пункты 9-16)

Пункт 9 - Заявление Исполнительного секретаря ЕЭК ООН на открытии совместного заседания КРТПП и СЕФАКТ ООН

41. В своем вступительном заявлении Исполнительный секретарь ЕЭК ООН дала высокую оценку работе Комитета и, в частности, его усилиям, направленным на повышение эффективности, в том числе путем организации совместного заседания с СЕФАКТ ООН. Она также отметила работу, проводимую под эгидой Комитета, с целью предотвращения появления новых барьеров и разногласий в европейском регионе.

42. Она дала высокую оценку работе Комитета в области стандартизации, особенно в том, что касается упрощения процедур торговли, электронных деловых операций и сельскохозяйственных стандартов качества. Она особо подчеркнула важность продолжения ЕЭК ООН деятельности по созданию нейтральной, открытой и предусматривающей свободный для общественности доступ как основы для разработки стандартов в отношении электронных деловых операций.

43. Исполнительный секретарь отметила, что работа, посвященная предпринимательской деятельности молодежи, и в частности Форум по молодежи, организованный в августе 2002 года, явилась конкретным вкладом в достижение целей Декларации тысячелетия и в дело сокращения масштабов нищеты. Достижению этой цели также способствует начавший осуществляться по линии программы в области юридической и коммерческой практики

проект по оказанию помощи сельскохозяйственным рабочим стран СНГ для использования недавно приобретенной ими собственности в качестве источника доходов.

44. В заключение она заявила, что Комитету отводится важная роль в деле интеграции всех государств - членов ЕЭК ООН в глобальную и мировую экономику и оказания поддержки дальнейшей устойчивой экономической интеграции и росту во всем регионе.

Пункт 10 - Политика в области технического согласования и стандартизации

Документация:

TRADE/2003/7	Рабочая группа по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6): Резюме результатов основных мероприятий и изменений
TRADE/2003/7/Add.1	Инициатива телекоммуникационной промышленности и инициатива в области надзора за рынком Рабочей группой ЕЭК ООН по политике в области технического согласования и стандартизации
TRADE/WP.6/2002/17	Доклад о работе двенадцатой сессии Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации

45. Заместитель Председателя Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6) г-н Душан Подгорский (Словакия) сообщил о последних изменениях в деятельности, проводимой под эгидой Рабочей группы. В частности, он сообщил о результатах организованного в 2002 году Международного форума по вопросам надзора за рынком. С учетом итогов этого Форума было подготовлено предложение о дальнейшем изучении вопроса о целесообразности разработки наилучших принципов/практики контроля за соответствием поступающих на рынок товаров применяемым стандартам и правилам и относительно учреждения новой специальной группы экспертов для оказания консультативной помощи правительствам в этой области.

46. Председатель РГ.6 г-н Кристер Арвиус (Швеция) представил информацию о деятельности РГ.6 в области нормативного регулирования, в частности о проводимых на основе Международной модели технического согласования (Рекомендация "L" ЕЭК ООН относительно политики в области стандартизации) отраслевых экспериментальных проектах. Эти проекты включают "Инициативу телекоммуникационной промышленности", итогом которой стали предложения о конвергенции технических регламентов в секторе телекоммуникаций, подлежащие обсуждению на совещании с государственными органами 27-28 мая 2003 года в Женеве.

47. Группа "СТАРТ", которой РГ.6 поручила оказывать помощь заинтересованным странам в деле реализации секторальных инициатив, также получила запрос об изучении вопроса о целесообразности начала осуществления проекта в сфере землеройных машин и техники.

48. Комитет был проинформирован о сотрудничестве Рабочей группы с субрегиональными организациями в регионе ЕЭК ООН, в частности с Центральноевропейским соглашением о свободной торговле (ЦЕССТ) и Содружеством Независимых Государств (СНГ). В 2003 году в рамках ежегодного совещания Межгосударственного совета СНГ по стандартизации, сертификации и метрологии (20-22 мая, Армения) будет организовано специальное информационное заседание по проектам РГ.6.

49. Что касается расширения участия стран с переходной экономикой в мероприятиях ЕЭК ООН, в частности стран, которым сложно направлять своих экспертов в Женеву по финансовым причинам, то РГ.6 сообщила о своей инициативе, направленной на обеспечение активного участия представителей групп СНГ в проектах РГ.6 (например, один из экспертов в группе "СТАРТ" отвечает за поддержание связей с СНГ). Эта практика позволяет странам региона экономить время и ресурсы и вместе с этим высказывать свое мнение по вопросам, представляющим для них интерес.

50. Также была представлена информация о кросс-секторальном сотрудничестве между РГ.6 и другими межправительственными органами ЕЭК ООН, в частности, о работе в области управления качеством, проводимой совместно с РГ.8, и предложении о проведении работы с Комитетом по лесоматериалам по экологическим аспектам сертификации, согласованию кодексов строительных правил и оценке соответствия.

С дополнительной информацией о деятельности Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации можно ознакомиться в Интернете по адресу: http://www.unece.org/trade/tips/wp6/wp6_h.htm

Принятые решения

51. Комитет одобрил решение Рабочей группы учредить новую специальную группу экспертов по вопросам надзора за рынком с целью оказания помощи правительствам в деле разработки эффективных систем контроля за соответствием поступающих на рынок товаров действующим стандартам и правилам.

52. Комитет одобрил решение бюро РГ.6 пересмотреть свой круг ведения с целью учета концепции устойчивости и кросс-секторальных вопросов.

53. Комитет также одобрил решение группы "СТАРТ" РГ.6 продолжить работу по развитию Инициативы телекоммуникационной промышленности и приступить к осуществлению нового экспериментального проекта по применению Международной модели нормативного согласования в сфере землеройных машин и техники.
54. Комитет одобрил доклад (TRADE/WP.6/2002/17) о работе двенадцатой сессии Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6).
55. Комитет принял к сведению документы TRADE/2003/7 и TRADE/2003/Add.1, представленные для информации.

Пункт 11 - Упрощение процедур торговли

Документация:

TRADE/2003/8	Последние изменения в деятельности Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)
TRADE/CEFACT/2002/41	Доклад о работе восьмой сессии Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям

56. Председатель Комитета предложил Председателю СЕФАКТ ООН г-ну Кристиану Фрюхвальду (Германия) руководить обсуждением этого пункта повестки дня совместного пленарного заседания Комитета и СЕФАКТ ООН.
57. Председатель СЕФАКТ ООН рассказал об обсуждениях, которые состоялись на сессии СЕФАКТ ООН 12-13 мая и в ходе которых основное внимание было уделено юридическим вопросам, связанным с получением дополнительной помощи для работы Центра, в частности, в области стандартов электронных деловых операций. После обмена информацией между Руководящей группой СЕФАКТ ООН и Управлением Организации Объединенных Наций по правовым вопросам (УПВ) от УПВ на прошлой неделе был получен ответ. Основное внимание в этом ответе было уделено правам интеллектуальной собственности, ключевым функциям, которые необходимо будет выполнять секретариату, и функциям, которые могут быть переданы внешнему поставщику вспомогательных услуг. УПВ предложило несколько вариантов предоставления такого рода услуг.

58. Председатель СЕФАКТ ООН также предложил провести позднее в 2003 году внеочередную пленарную сессию для доработки предложения по этому вопросу. Это предложение будет разработано Руководящей группой СЕФАКТ с учетом рекомендаций УПВ, а также указаний, полученных от государств-членов.

59. С учетом того, что в течение ближайших 12 месяцев предстоит вынести важные решения, СЕФАКТ ООН постановил продлить срок действия круга ведения нынешней Руководящей группы на один год с целью руководства работой по завершению процесса реорганизации, начатого в 2002 году.

60. Кроме того, в прошлом году СЕФАКТ ООН провел два форума для своих рабочих групп, созданных в рамках его новой структуры; один - в Женеве во Дворце Наций в сентябре 2002 года, а другой - в Сан-Диего, Соединенные Штаты Америки, в марте 2003 года. В прошлом году был также подготовлен обновленный вариант Рекомендации 28 (Коды типов транспортных средств) и новые материалы, например соглашение между торговыми партнерами, составленное Группой по правовым вопросам. Пленарная сессия также одобрила спецификации ebXML (язык кодирования и разметки для электронных деловых операций) и предложила РГС начать подготовку рекомендаций по вопросам использования ebXML.

С дополнительной информацией о Центре Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.unecce.org/cefact/>

Принятые решения

61. Комитет удовлетворил просьбу СЕФАКТ ООН о проведении осенью 2003 года, в случае необходимости, внеочередной пленарной сессии для принятия важных решений относительно способов получения необходимых ресурсов для его работы, методики решения вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности, и проведения в свете этих решений дальнейшей работы.

62. Комитет одобрил доклад (TRADE/CEFACT/2002/41 и TRADE/CEFACT/2002/41/Add.1) о работе восьмой сессии Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН).

63. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/8, представленный для информации.

Пункт 12 - Деятельность других основных вспомогательных органов Комиссии

Документация:

TRADE/2003/9 Транспорт и торговля:
Деятельность Комитета ЕЭК ООН по внутреннему транспорту,
представляющая интерес для Комитета по развитию торговли,
промышленности и предпринимательства

64. Секретариат представил свой доклад о деятельности Комитета ЕЭК ООН по внутреннему транспорту, представляющей интерес для Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. Между двумя Комитетами уже осуществляется сотрудничество в некоторых областях, представляющих общий интерес, однако возможности для развития сотрудничества имеются и в других областях.

Принятые решения

65. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/9.

66. Комитет одобрил решение об издании совместной с Комитетом по внутреннему транспорту публикации под названием "Инструменты и рекомендации в области упрощения процедур торговли и перевозок".

67. Комитет просил свое Бюро подробно изучить документ TRADE/2003/9 с целью выявления потенциальных областей для проведения совместной деятельности и представить соответствующие рекомендации на следующей сессии Комитета.

Пункт 13 - Программа работы и приоритеты

Документация:

TRADE/2003/10 Документация и программа работы:
Доклад о решениях, принятых Бюро Комитета по развитию
торговли, промышленности и предпринимательства

TRADE/2003/11 Проект программы работы, 2003-2005 годы:
Стратегические направления

TRADE/2003/11/Add.1 Проект программы работы, 2003-2005 годы:
Элементы работы

TRADE/2003/12 Рассмотрение результатов по осуществлению программы
работы за 2002 год

ECE/TRADE/NONE/2003/19 Матрица программы работы

68. Председатель Комитета внес на рассмотрение документ TRADE/2003/10, который был подготовлен Бюро для утверждения Комитетом. В этом документе были представлены предложения относительно пересмотра формата программы работы и соответствующих процедур. Председатель дал высокую оценку подготовленной для настоящей сессии документации по программе работы, которая стала более удобной для пользователей и транспарентной после того, как два Отдела, обслуживающие Комитет, начали использовать общий формат.

69. Затем Председатель внес на рассмотрение проект программы работы на двухлетний период, состоящий из двух документов: TRADE/2003/11, в котором излагаются стратегические направления, и TRADE/2003/11/Add.1, в котором описываются конкретные элементы работы. Некоторые делегации высказали оговорки по формулировкам пунктов 74, 75 и 78, которые впоследствии были изменены.

Принятые решения

70. Комитет одобрил предложение Бюро о пересмотре формата программы работы и соответствующих процедур (TRADE/2003/10).

71. Комитет утвердил проект своей программы работы, содержащийся в документах TRADE/2003/11 и TRADE/2003/11/Add.1, вместе с изменениями, указанными в приложении III, а также другими элементами работы, которые были утверждены в ходе сессии.

72. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/12, представленный для информации.

Пункт 14 - Деятельность в области наращивания потенциала и практического осуществления

Документация:

TRADE/2003/14	Наращивание потенциала и техническое сотрудничество в поддержку программы работы
TRADE/2003/20	Доклад о работе Межрегионального семинара на тему "Наращивание потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций в Средиземноморье" (Электронные деловые операции в Средиземноморье), 29-31 января 2003 года

73. Секретариат представил доклад о деятельности в области наращивания потенциала и осуществления, в котором содержится дополнительная информация по двум проектам.

74. Было отмечено, что многие результаты, полученные по линии проекта "Наращивание потенциала для улучшения перспектив в области финансирования торговли и инвестиционной деятельности в секторе лесоматериалов России", средства для которого были получены из внебюджетных источников, могли бы быть применены в других секторах и других частях региона ЕЭК ООН при условии получения финансовых средств от государств-членов. Особую важность имеет работа, проводимая в области устойчивого развития и торговли биомассой для производства энергии.

75. Делегация Нидерландов также упомянула важный проект по линии двустороннего таможенного сотрудничества между ее страной и Российской Федерацией, который начал осуществляться в связи с вышеупомянутым проектом.

76. Также был получен доклад от руководителей Межрегионального проекта по наращиванию потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций в Средиземноморье. В январе 2003 года был проведен успешный семинар, на котором был подготовлен план действий и график работы, приводимые в документе TRADE/2003/20. По линии этого проекта также разрабатываются учебные материалы по вопросам наращивания потенциала для правительств и МСП. С дополнительной информацией об этом проекте можно ознакомиться в Интернете по адресу: <http://www.unemed.org>

Принятые решения

77. Комитет принял к сведению документы TRADE/2003/14 и TRADE/2003/20, представленные для информации.

Пункт 15 - Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода и использование ИКТ в целях развития

Документация:

TRADE/2003/15

Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода, использование ИКТ в целях развития и Всемирная встреча на высшем уровне по информационному обществу (ВВИО)

78. Секретарь Комитета внес на рассмотрение документ TRADE/2003/15, обратив при этом внимание делегации на пункты 45-54, касающиеся вклада Отдела развития торговли и лесоматериалов в процесс автоматизации книжки МДП.

79. Делегация Литвы предложила создать под эгидой Комитета рабочую группу по экономике основанной на знаниях. Деятельность предлагаемой рабочей группы будет содействовать достижению целей ЕЭК ООН, а также иметь большое значение для стран с переходной экономикой, особенно в том, что касается ИКТ. Председатель отметил, что создание новой рабочей группы имеет серьезные финансовые последствия и что такого рода предложение перед его рассмотрением Комитетом должно быть хорошо подготовлено и обсуждено Бюро. [См. также пункт 30]

Принятые решения

80. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/15, представленный для информации.

Пункт 16 - Сотрудничество с другими организациями в поддержку программы работы

Документация:

TRADE/2003/16

Сотрудничество с другими международными организациями

81. Секретариат представил этот документ, в котором описываются новые изменения в области сотрудничества ЕЭК ООН с другими организациями. Особое внимание было обращено на меморандум о взаимопонимании между ЕЭК ООН и Международной торговой палатой (МТП), в основе которого лежит давнее сотрудничество между двумя организациями в области упрощения процедур торговли и в котором предусматриваются новые механизмы проведения консультаций, сотрудничества и обмена информацией с целью увязки работы соответствующих органов МТП с деятельностью СЕФАКТ ООН, Рабочей группы по юридической и коммерческой практике (РГ.5) и Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8).

82. В ответ на вопрос делегации Греции было отмечено, что Отдел развития торговли и лесоматериалов ЕЭК ООН поддерживает широкие контакты с ВТО. В частности, ВТО оказала помощь в деле организации Международных форумов по упрощению процедур торговли в 2002 и 2003 годах, а ЕЭК ООН участвует во многих мероприятиях, проводимых секретариатом ВТО в таких областях, как торговля товарами, технические барьеры на пути торговли, а также торговля и окружающая среда.

83. Информация о других мероприятиях, осуществляемых по линии сотрудничества между ЕЭК ООН и другими организациями, приводится в таблице, содержащейся в документе TRADE/2003/16. Некоторые делегации поздравили секретариат с его инициативой относительно упорядоченного представления этой важной информации.

Принятые решения

84. Комитет принял к сведению документ TRADE/2003/16, представленный для информации.

СЕГМЕНТ ПО ВОПРОСАМ ПОЛИТИКИ

Пункт 17 - Сегмент по вопросам политики: "Стратегии повышения эффективности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН"

Документация:

TRADE/2003/17	Стратегии повышения эффективности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН
TRADE/CEFACT/2003/12	Вопросник 2003 года в отношении рекомендаций ЕЭК ООН - СЕФАКТ ООН, касающихся упрощения процедур торговли
ECE/TRADE/NONE/2003/18	Вопросы упрощения перевозок и торговли в СНГ-7, Казахстане и Туркменистане

85. После проведения 14 и 15 мая Международного форума по вопросам упрощения процедур торговли Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства организовал сегмент по вопросам политики для рассмотрения национальных стратегий в области осуществления мер по упрощению процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН. Г-н Александр Шафарик-Петрош, Председатель ФИТПРО и Председатель Комитета, руководил работой сегмента по вопросам политики и представил информацию об опыте, накопленном в рамках осуществления ЕЭК ООН и Чешской Республикой совместного проекта по оказанию помощи странам СНГ в деле создания национальных организаций по упрощению процедур торговли и разработки политики.

86. В ходе заседания за круглым столом с сообщениями выступили: г-жа Аида Софич, начальник департамента сотрудничества с Европейским союзом, министерство внешней торговли и экономических связей (Босния и Герцеговина); г-жа Пранвера Кастрати, исполнительный секретарь АЛБАПРО, министерство экономического сотрудничества и торговли (Албания); г-н Джеральд Оливье, региональный координатор Всемирного банка по вопросам упрощения процедур торговли для Боснии и Герцеговины, Болгарии, Хорватии, Сербии и Черногории, и г-н Хейнц Шатцман, Региональный советник ЕЭК ООН по вопросам упрощения процедур торговли. В ходе этих выступлений было рассказано о текущих подходах, применяемых к упрощению процедур торговли в государствах-членах, и представлены примеры успешных мер и возникших препятствий, подходов, использовавшихся для преодоления этих препятствий, а также информация о будущих планах и приоритетах в этой области.

87. В ходе последовавшего обсуждения была отмечена важность стратегического подхода к осуществлению мер по упрощению процедур торговли, в том числе тщательной оценки потребностей, обеспечения всестороннего участия правительств и частного сектора, разработки четкого плана осуществления и важная роль органов по упрощению процедур торговли, которые являются координационными центрами по разработке и осуществлению политики в области упрощения процедур торговли. Была подчеркнута необходимость тщательного планирования и координации деятельности по развитию потенциала в области упрощения процедур торговли в некоторых странах с переходной экономикой, а также необходимость уделения этому вопросу приоритетного внимания со стороны ЕЭК ООН.

Принятые решения

88. Комитет принял к сведению информацию, представленную по этому пункту повестки дня.

89. Комитет просил Бюро и секретариат и далее, если это возможно, включать в деятельность по программе работы мероприятия с целью оказания поддержки осуществлению мер по упрощению процедур торговли на национальном и региональном уровнях.

90. Комитет принял к сведению справочные документы, представленные для сегмента по вопросам политики (TRADE/2003/17, TRADE/CEFACT/2003/12 и ECE/TRADE/NONE/2003/18).

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ ПО УПРОЩЕНИЮ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ

Пункт 18 - Выводы Председателя и последующие мероприятия

Документация:

TRADE/2003/19	Второй Международный форум по упрощению процедур торговли: совместное использование преимуществ глобализации в новом контексте безопасности, 14-15 мая 2003 года
TRADE/2003/21	Income distribution impact of trade facilitation in development countries (Справочный документ для Международного форума по упрощению процедур торговли)
TRADE/2003/22	Proposal for standards development in support of trade facilitation and security: a collaborative approach
ECE/TRADE/324	The Single Window Concept
ECE/TRADE/299	Trade Facilitation: the Challenges for Growth and Development

91. Делегация Швейцарии внесла на рассмотрение "Выводы Председателя" форума.

92. Делегация Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Западной Азии (ЭСКЗА) сделала оговорки по выводам Председателя, которые, по ее мнению, не полностью отражают ход состоявшихся обсуждений. В частности, она считает, что оговорки некоторых развивающихся стран по вопросу об участии ВТО в обсуждении вопросов упрощения процедур торговли не были достаточно хорошо отражены в этих выводах.

Принятые решения

93. Делегация Швейцарии внесла на рассмотрение "Выводы Председателя" форума, после чего Комитет принял к сведению этот документ в качестве краткого обзора состоявшихся обсуждений (этот документ можно получить в секретариате, и, кроме того, он размещен в вебсайте Комитета). Затем Комитет просил Бюро и секретариат осуществить, если это необходимо, последующую деятельность по любым вопросам, поднятым в "Выводах".

94. Комитет просил секретариат включить "Выводы Председателя" в отчет о работе Форума и обеспечить, чтобы этот отчет был опубликован в кратчайшие сроки.

95. Комитет принял к сведению представленные для Форума справочные документы (TRADE/2003/19, TRADE/2003/21 и TRADE/2003/22).

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Пункт 19 - Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии

96. Комитет постановил провести свою восьмую сессию 10-14 мая 2004 года.

Темы для форума и сегмента по вопросам политики в 2004 году

Документация:

TRADE/2003/24	Предлагаемая тема для Форума Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (КРТПП) в 2004 году: Содействие развитию торговли, промышленности и предпринимательства в "большой" Европе
TRADE/2003/24/Add.1	Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, восьмая сессия: Предложение относительно политического сегмента в 2004 году

97. Председатель представил документы TRADE/2003/24 и TRADE/2003/24/Add.1. В первом документе предлагается, чтобы в рамках общей темы Форума 2004 года были рассмотрены проблемы, с которыми столкнется регион в области развития торговли, промышленности и предпринимательства после расширения Европейского союза, и особенно проблемы, стоящие перед "новыми соседями". Во втором документе предлагается, чтобы политический сегмент 2004 года был проведен на тему: упрощение процедур торговли и развитие предпринимательства в рамках будущих границ Европы, а также вопрос о том, какой вклад ЕЭК ООН могла бы внести в укрепление связей и сотрудничества между странами региона.

98. Делегация Европейского сообщества согласилась с предложенными общими темами, но просила, чтобы расширенное Бюро Комитета доработало их текущие формулировки после более тщательного изучения их содержания.

Принятые решения

99. Комитет одобрил предложения в отношении общих тем Форума и политического сегмента 2004 года, содержащиеся в документах TRADE/2003/24 и TRADE/2003/24/Add.1.

100. Комитет просил Бюро завершить к ноябрю 2003 года работу над названиями тем, содержанием и подробными программами Форума и политического сегмента.

101. В свете проблем, которые возникли в области своевременного получения предсессионных документов, требующих принятия решений, а также перевода сессионных документов в течение 24 часов, Комитет постановил предложить Исполнительному секретарю обратиться к ЮНОГ с просьбой рассмотреть в приоритетном порядке вопрос об улучшении сложившегося положения.

Пункт 20 - Утверждение доклада

102. Комитет подтвердил свое решение утвердить доклад о работе седьмой сессии в соответствии с пересмотренными процедурами, принятыми в рамках пункта 1 повестки дня.

* * *

Приложение I

Процесс утверждения доклада КРТПП

1. Бюро Комитета поручило секретариату изучить существующую в рамках ЕЭК ООН наиболее эффективную практику утверждения доклада. В частности, Бюро хотело узнать, каким образом другие вспомогательные органы ЕЭК ООН утверждают свои доклады с учетом того, что в настоящее время Комитет посвящает утверждению доклада полдня (притом что на проведение официальной сессии отводится максимум два дня). Кроме того, Бюро выразило озабоченность по поводу подготовки многоязычных версий своих докладов и решений в будущем, поскольку Отдел обслуживания конференций в Женеве начал применять правило, в соответствии с которым все тексты, подлежащие переводу в ходе сессий, должны представляться по меньшей мере за 24 часа.
2. Изучив эти вопросы, Бюро хотело бы рекомендовать следующие процедуры утверждения ежегодных докладов Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. Бюро также подтверждает, что эти процедуры согласуются с правилами и процедурами ЕЭК ООН.
 - A. На ежегодной сессии Комитета будет утверждаться не весь доклад о работе сессии, как это имеет место в настоящее время, а лишь решения, принятые в ходе сессии (но не сам доклад). Процедура будет заключаться в проецировании решений на экране на одном из трех официальных языков ЕЭК ООН для их оглашения (с синхронным переводом на два других языка) и **утверждении** решений в конце рассмотрения каждого пункта повестки дня. Затем для обеспечения точного перевода решений КРТПП будет назначать докладчиков по каждому официальному языку с целью проверки после сессии соответствия перевода утвержденных решений тексту оригинала.
 - B. До окончания последнего дня работы сессии все решения, принятые до полуденного перерыва, будут распространяться среди делегаций на трех официальных языках ЕЭК ООН.
 - C. Не позднее чем через пять рабочих дней после окончания сессии секретариат будет распространять проект окончательного доклада среди всех глав делегаций.
 - D. Главам делегаций отводится месяц для направления их замечаний в секретариат. Примечание: Если в докладе отражена позиция какой-либо конкретной делегации, то лишь эта делегация может предлагать поправки к этой части текста. Внесение поправок в решения, принятые в ходе сессии КРТПП, не допускается.

- E. В случае поступления существенных возражений, которые не могут быть сняты на основе договоренности между стороной, представившей возражения, и секретариатом, окончательное решение относительно текста, подлежащего включению в доклад, выносится Бюро.
- F. Через 15 дней после истечения предельного срока представления замечаний делегациями доклад направляется для перевода и публикации. Однако до опубликования официального доклада докладчикам будет предоставляться по меньшей мере две недели для изучения перевода доклада на их языки с целью обеспечения его соответствия утвержденному тексту оригинала.

* * *

Приложение II

Предложение об изменении порядка организации сессий Комитета

- i. Комитет будет проводить углубленный анализ программ работы по двум подпрограммам, относящимся к его компетенции, на основе ротации, т.е. в один год будет рассматриваться подпрограмма "Развитие торговли", а в следующий год - подпрограмма "Реструктуризация промышленности и развитие предпринимательства".

[Примечание: доклады по второй подпрограмме будут также рассматриваться и обсуждаться, но не столь подробно.]

- ii. Форум Комитета в соответствующий год будет организовываться на тему, включенную в программу работы по рассматриваемой подпрограмме.
- iii. Кроме того, один или несколько вспомогательных органов, осуществляющих деятельность по линии рассматриваемой подпрограммы, будут проводить свои сессии в течение той же недели, что и Комитет. Для расширения обмена информацией и обеспечения более глубокого понимания работы друг друга Комитет и вспомогательный орган (или органы), проводящий(ие) свою сессию в течение той же недели, что и Комитет, будут собираться на совместное заседание продолжительностью в полдня. Например, в год, когда обсуждается подпрограмма "Развитие торговли", КРТПП мог бы проводить совместное заседание с одним или несколькими из трех вспомогательных органов, осуществляющих деятельность в поддержку этой подпрограммы.

* * *

Приложение III

ДОКУМЕНТ TRADE/2003/11/Add.1 (Проект программы работы на 2003-2005 годы)

Текст, заменяющий текст пунктов 74, 75 и 78

Элемент работы 3.3.1: Экономическая интеграция в регионе ЕЭК ООН

- (74) Отдел развития торговли и лесоматериалов, будучи координационным центром ЕЭК ООН по вопросам ЕС и по связям с ЕС, будет поддерживать работу по изучению последствий экономической интеграции в регионе для ЕЭК ООН. В кратких исследованиях будет представляться анализ потенциального влияния более активной интеграции неприсоединившихся к ЕС государств в европейскую и мировую экономику, а также возможностей использования инструментов ЕЭК ООН для облегчения этого процесса, особенно в области торговли и транспорта.
- (75) На протяжении более 50 лет ЕЭК ООН оказывает поддержку процессу европейского экономического сотрудничества путем проведения целенаправленных мероприятий, в том числе по вопросам, связанным с европейской интеграцией. Инструменты ЕЭК ООН сыграли важную роль в деле упрощения процедур торговли, транзита и в таможенных вопросах, а также в деле содействия применению единых правовых инструментов в области перевозок и развитию трансграничного сотрудничества. Что касается стран, не присоединяющихся к ЕС, то активное использование этих инструментов, а также опыта и экспертных знаний ЕЭК ООН могло бы служить важным подспорьем для их дальнейшей интеграции в европейскую и мировую экономику. Инструменты ЕЭК ООН представляют собой основу для деятельности и законодательства ЕС в целом ряде областей. Для развития торговли, предпринимательской и инвестиционной деятельности в регионе ЕЭК ООН необходимо, чтобы страны, не присоединившиеся к ЕС, приняли и применяли законодательство, совместимое и согласующееся с международным законодательством, нормами и стандартами, в том числе с теми, которые действуют в ЕС. ЕС оказывает техническую и финансовую поддержку в целях решения этой задачи. ЕЭК ООН должна предоставлять свои инструменты для оказания поддержки процессу конвергенции.

- (78) ЕЭК ООН будет наращивать свое сотрудничество в регионах юго-восточной Европы, восточной Европы, Кавказа и центральной Азии, которые все еще находятся в процессе перехода. Она будет предлагать использовать свои нормы и стандарты в целях облегчения и поощрения интеграции этих регионов в европейскую и мировую экономику, в том числе путем налаживания внутрорегионального и регионального сотрудничества на многосторонней основе.
